

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9
Л13

Дизайн обложки *А. Закопайко*

Лавкрафт, Говард Филлипс.

Л13 Мифы Ктулху / Г. Ф. Лавкрафт; лексико-грамм. комм. Д. А. Глушenkовой. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 320 с. — (Учим английский, читая классику).

ISBN 978-5-17-118088-1

Лучший способ учить иностранный язык — это читать художественное произведение, постепенно овладевая лексикой и грамматикой.

Предлагаем учить английский язык вместе с одним из самых влиятельных писателей XX-го века — Говардом Филлипсом Лавкрафтом. В книгу вошли четыре рассказа из цикла «Мифы Ктулху» — «Ужас Данвича», «Цвет из иных миров», «Грезы в ведьмовском доме», «За гранью времен». Тексты произведений снабжены подробным лексико-грамматическим комментарием, расположенным на полях и содержащим ссылки на соответствующее правило грамматики. Объем грамматического справочника, следующего сразу за рассказами, соответствует уровню Advanced, поэтому им можно успешно пользоваться и в дальнейшем.

В конце книги помещен англо-русский словарь.

Издание предназначено для всех, кто начал и продолжает учить английский язык, кто стремится читать книги на английском языке.

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9

ISBN 978-5-17-118088-1

© Глушenkова Д. А., лексико-грамматический комментарий, 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2019

The Dunwich Horror



I

When a traveller in north central Massachusetts takes the wrong road at the Aylesbury pike he comes upon a lonely country. The ground gets higher, and the stone walls run closer and closer to the road. The trees of the forest seem too large, and the grasses look luxuriant. At the same time the fields appear singularly few and barren; while the rare houses look old, neglected, and dilapidated. **Without knowing why, one hesitates to ask directions from the figures seen now and then on doorsteps¹** or on the sloping meadows. Those figures are so silent that one feels confronted by forbidden things, with which it would be better to have nothing to do.* When one sees the mountains above the woods, the feeling of strange uneasiness is increased. **The summits are too rounded and symmetrical to be natural²,**

* with which it would be better to have nothing to do – с которыми лучше не иметь дела

The Dunwich Horror

I

¹ Не зная причины, путник не решается спросить, как проехать, у местных, которых время от времени видит на порогах домов

См. также в следующем предложении: *one feels confronted by forbidden things* – чувствуешь, что столкнулся с чем-то запретным.

Местоимение *one* является формальным подлежащим этих предложений и обозначает неопределённое лицо, см. Грамматический справочник (ГС) 12.

Герундий *knowing* употребляется после предлога *without*, см. ГС 53.

Причастие прошедшего времени *seen* с

зависимыми словами образует причастный оборот, определяющий существительное *figures*.

Причастие прошедшего времени *forbidden* стоит перед существительным *things* и является его определением, см. ГС 16.

² *Вершины слишком округлые и симметричные, чтобы выглядеть естественными*

Инфинитив *to be* используется после *too* + прилагательные *rounded and symmetrical*, см. ГС 52.

³ *По мере того, как холмы приближаются, возникает желание, чтобы они оставались подальше, но нет дороги, по которой можно объехать их.*

Местоимение *one* является формальным подлежащим предложения и обозначает неопределённое лицо, см. ГС 12.

Глагол *would* выражает желательное действие. Как правило, такое действие относится к прошлому, но здесь — к настоящему, см. ГС 28.

В последней части предложения используется конструкция *there is/are*, см. ГС 54.

and most of them are crowned with the queer circles of tall stone pillars.

As the hills draw nearer, one wishes they would keep their distance, but there is no road by which to escape them.³

Across a covered bridge one sees a small village between the stream and the vertical slope of Round Mountain. It is not reassuring to see, on a closer glance, that most of the houses are deserted and falling to ruin. One does not trust the tunnel of the bridge, yet there is no way to avoid it⁴. Once across, one feels a faint, malign odour⁵ about the village street, as of the decay of centuries. It is always a relief to leave the place, and to follow the narrow road around the hills. Afterward one sometimes learns that one has been through Dunwich.

Outsiders visit Dunwich as seldom as possible⁶, and since a certain season of horror all the road signs pointing toward it have been taken down⁷. The scenery is beautiful; yet there are no artists or summer tourists. Two centuries ago, when witches and Satan-worship were not laughed at, they used to give reasons for avoiding the place.⁸ In our sensible age people shun it without knowing exactly why. Perhaps one reason is that the natives are now repellently decadent. They have formed a race by themselves⁹, with the well seen mental and physical degeneracy and inbreeding. Their intelligence

is low, whilst there are rumours of their viciousness and of half-hidden murders, incests, and acts of violence and perversity. **The old gentry have kept somewhat above the general level of decay.**¹⁰ Some of the Whateleys and Bishops still send their eldest sons to Harvard and Miskatonic*, though those sons seldom return to the roofs under which they and their ancestors were born.

No one, even those who have the facts of the recent horror, can say just what is the matter with Dunwich; though old legends speak of rites of the Indians, amidst which they called forbidden shapes of shadow out of the great rounded hills, and made wild prayers **that were answered by loud rumblings**¹¹ from the ground below.

Other legends tell of malign odours near the hill-crowning circles of stone pillars, and of **airy presences to be heard**¹² faintly at certain hours; while still others try to explain the Devil's Hop Yard—a hillside **where no tree, shrub, or grass will grow**¹³. Then too, the natives are mortally afraid of the numerous whippoorwills. **The birds are believed to lie in wait for the souls of the dying.**¹⁴ **If they can catch the**

* **Miskatonic** – Мискатоникский университет (вымышленный университет, расположенный в вымышленном городе Аркхэм, штат Массачусетс. Был придуман американским писателем Говардом Лавкрафтом и в дальнейшем появлялся не только в его произведениях, но и в произведениях его последователей)

⁴ *однако нет дороги, по которой можно обехать его.*

Инфинитив *to avoid* служит определением существительного *way*, см. ГС 52.

⁵ *Как только переедешь на другую сторону, ощущаешь слабое зловоние*

Предложение начинается с неполного придаточного предложения, которое состоит из союза *once* и наречия *across*. Опушено подлежащее *one* и глагол-связка *is*, см. ГС 61.

Местоимение *one* является формальным подлежащим предложения и обозначает неопределённое лицо, см. ГС 12.

⁶ *как можно реже*
Здесь употребляется сравнительная конструкция *as ... as*, см. ГС 13.

⁷ *С некоторого периода ужаса все дорожные знаки, указывающие направление к нему, были сняты.*

Здесь употребляется форма страдательного залога Present Perfect, которое обозначает действие в прошлом, результат которого важен в настоящем, см. ГС 41.

Причастие настоящего времени *pointing* с зависимыми словами образует причастный оборот, определяющий существительное *signs*, см. ГС 15.

⁸ *когда над ведьмами и поклонением дьяволу не смеялись, обычно объясняли, почему избегают это место.*

В придаточном предложении времени употребляется форма страдательного залога Past Simple.

Глагол *laugh* используется с последующим предлогом *at*, в страдательном залоге этот предлог сохраняется после глагола, см. ГС 50.

Конструкция *used to* обозначает привычное действие в прошлом. Ситуация изменилась и теперь это не так, см. ГС 21.

Герундий *avoiding* употребляется после предлога *for*, см. ГС 53.
⁹ *сами*

Возвратное местоимение *themselves* с предлогом *by* значит *сами*, см. ГС 11.

¹⁰ *Старая аристократия всё ещё держится немного выше общего уровня разложения.*

Существительное *gentry* – собирательное

soul when it leaves the body, they fly away with daemoniac laughter; but if they fail, they leave in a disappointed silence.¹⁵

These tales, of course, are ridiculous; because they come down from very old times. Dunwich is indeed ridiculously old—older than any of the communities within thirty miles of it. Older are only the great circles of stone columns on the hill-tops. **Skulls and bones found within these circles and around the big table-like rock on Sentinel Hill make people believe**¹⁶ that such places were once the burial-places of the Pocomtucks*.

II

It was in a large farmhouse at a hillside four miles from Dunwich that Wilbur Whateley was born at 5 A.M. on Sunday, the second of February, 1913. This date was recalled because **the noises in the hills had been heard, and all the dogs of the countryside had barked throughout the night before.**¹ The mother was one of **the decadent Whateleys**², an unattractive albino woman of thirty-five, **living with an aged and half-insane father who was said to have been a wizard in his youth**³. Lavinia Whateley had no husband, but she seemed strangely proud of the dark, goat-

* **Pocomtucks** – Покумтуки (*вымершее племя индейцев, живших на территории Новой Англии*).

ish-looking infant who was such a contrast to her own pink-eyed albinism.

Lavinia was a lone person wandering in the hills and trying to read the great books which her father had inherited through two centuries of Whateleys, and which were falling to pieces with age.⁴ She had never been to school, but was filled with ancient knowledge that Old Whateley had taught her. The remote farmhouse had always been feared⁵ because of Old Whateley's reputation for black magic, and the unexplained death by violence of Mrs. Whateley when Lavinia was twelve years old had not helped to make the place popular.

Neighbours knew nothing of Wilbur till a week afterward, when Old Whateley drove his sleigh through the snow into Dunwich Village and spoke to the group of folks at Osborn's general store. There seemed to be a change in the old man⁶— he had been feared before, now he himself looked frightened. Yet he showed some pride later noticed in his daughter⁷, and what he said of the child's father was remembered by many of his listeners years afterward.

“If Lavinny's boy looked like his pa, he wouldn't look like anything you expect.⁸ You needn't think⁹ the only folks are the folks here. Lavinny's read and seen some things that most of you only talk about. Her man is as good a husband as you can

и употребляется с глаголом в форме множественного числа.

¹¹ на которые отвечал громкий рокот

Это форма страдательного залога Past Simple, см. ГС 50.

¹² невидимые летающие существа, которые можно услышать
Пассивный инфинитив *to be heard* служит определением существительного *presences*, см. ГС 52.

¹³ где не растут ни деревья, ни кусты, ни трава.

Глагол *will* обозначает упорное нежелание, отказ делать что-то в настоящем, см. ГС 26.

¹⁴ Считают, что птицы ожидают души умирающих.

Здесь со сказуемым *are believed* используется конструкция сложное подлежащее с инфинитивом *to lie*, см. ГС 56.

the dying — умирающие. Имена прилагательные могут употребляться в значении существительных. Они употребляются с определённым артиклем со значением множественного числа и обозначают группу лиц с данным признаком: *the dead* — мёрт-

вые, the rich — богатые, the sick — больные, the military — военные, см. также ГС 2.

¹⁵ *Если им удаётся поймав душу, когда она покидает тело, они улетают с демоническим смехом, а если нет, они разлетаются в разочарованном молчании.*

В этом предложении имеется два условных предложения 0 типа, см. ГС 59.

¹⁶ *Череп и кости, которые находят внутри этих кругов и вокруг камня, похожего на стол, на Сторожевом холме, заставляют людей думать*

Причастие прошедшего времени *found* с зависимыми словами образует причастный оборот, служащий определением существительных *skulls and bones*, см. ГС 16.

Здесь после сказуемого *take* используется конструкция *сложное дополнение* с инфинитивом *believe* без частицы *to*, см. ГС 55.

II

¹ *в горах были слышны шумы, а все собаки этой местности лаяли ночь напролёт.*

find; and if you knew as much about the hills as I do, you wouldn't ask for a church wedding.¹⁰ Let me tell you something— some day you folks'll hear a child of Lavinny's calling his father's name¹¹ on the top of Sentinel Hill!"

The only person who saw Wilbur during the first month of his life was old Zechariah Whateley. He came to lead a pair of cows which Old Whateley had bought of his son Curtis. This marked the beginning of cattle-buying by the small Wilbur's family which ended only in 1928, when the Dunwich horror came and went; **yet at no time did the Whateley barn seem overcrowded with animals¹². There came a period when people were curious enough to go up and count the herd¹³** on the hillside above the old farmhouse, and they could never find more than ten or twelve anaemic, bloodless-looking cows. Evidently some disease caused a heavy mortality among the Whateley animals. Odd wounds were noticed on the cattle; and once or twice during these months some callers fancied they could see similar wounds about the throats of the old man and his albino daughter.

In the spring after Wilbur's birth Lavinia resumed her wanderings in the hills, bearing in her arms the swarthy child. Public interest in the Whateleys subsided after most of the country folk had seen the baby, and no one commented on his swift development. Wilbur's growth was indeed

phenomenal, for within three months of his birth he had reached a size and muscular power usually found in infants of a full year of age. At seven months, he began to walk.

It was after this time—on Hallowe'en—that a great blaze was seen at midnight on the top of Sentinel Hill where the old table-like stone stands amidst its ancient bones. Silas Bishop mentioned having seen the boy running up that hill¹⁴ ahead of his mother about an hour before the blaze was seen. The astonished watcher seemed to think¹⁵ they were entirely naked. Afterward he could not be sure about the boy, who may have had some kind of trousers on¹⁶. Wilbur was never later seen without clothes. His contrast with his mother and grandfather was thought very odd until the horror of 1928 suggested a reason.

The next January villagers were interested in the fact that “Lavinny’s black brat” had begun to talk, and at the age of only eleven months. His speech was somewhat remarkable both because of its difference from the ordinary accents of the region, and because it was more like that of a child of three or four¹⁷. The strangeness was not in what he said, or even in the simple idioms he used¹⁸; but seemed linked with his intonation. His face looked older, too. His large, dark eyes made him look adult and intelligent. He was, however, exceedingly ugly, almost goatish with

Здесь употребляется Past Perfect для обозначения действия, произошедшего ранее какого-то момента в прошлом, см. ГС 42.

Во второй части предложения используется форма страдательного залога (см. ГС 50), а в третьей части — форма действительного залога.

² была одной из Уэтли с гнильцой

Фамилия во множественном числе с определённым артиклем обозначает семью целиком, см. ГС 2.

³ живущая с престарелым и наполовину выжившим из ума отцом, который, как говорили, в молодости был колдун.

Причастие настоящего времени *living* с зависимыми словами образует причастный оборот, служащий определением существительного *woman*, см. ГС 15.

В придаточном определительном, начинающемся с *who*, со сказуемым *was said* используется конструкция *сложное подлежащее* с перфектным инфинитивом *to have been*, обозначающим

действие, имевшее место раньше действия сказуемого, см. ГС 56, 52.

⁴ *Лавиния была одиноккой, бродящей по холмам и пытающейся читать огромные книги, которые унаследовала её отец от Уэтли, живших в последние двести лет, и которые разваливались на части от старости.*

Причастия настоящего времени *wandering* и *trying* с зависимыми словами образуют причастные обороты, служащие определениями существительного *person*, см. ГС 15. В первом определительном придаточном предложении, начинающемся с *which*, употребляется Past Perfect для обозначения действия, произошедшего ранее какого-то момента в прошлом (описываемого времени), см. ГС 42.

Во втором определительном придаточном предложении, начинающемся с *which*, употребляется Past Continuous, выражающее временное действие в прошлом, см. ГС 39.

his thick lips, yellowish skin, crinkly hair, and oddly elongated ears. He was soon disliked even more than his mother and grandfather both by men and dogs.

III

Meanwhile Old Whateley continued to buy cattle **without increasing the size of his herd**¹. He also began to repair the unused parts of his house whose rear end was buried entirely in the hillside, and he himself and his daughter had always used three ground-floor rooms. **While repairing the unused upper story of the house**², he boarded-up all the windows in that section. No one was allowed to visit the boarded-up upper story. He also repaired a room for his new grandson—a room which several callers saw. It had tall shelves along which he began to put all the ancient books **which had been kept in various rooms before**³.

“I made some use of them,” he would say, “but the boy can make better use of them, for he is going to learn them all.”⁴

When Wilbur was a year and seven months old—in September of 1914—his size and development were almost alarming. He had grown as large as a child of four, and was an intelligent talker. He ran freely about the fields and hills, and accompanied his mother on all her wanderings. At home he would study the queer

pictures in his grandfather's books, while Old Whateley would instruct him through long afternoons.

When Earl Sawyer once went into the old shed after a cattle-selling visit to Old Whateley he smelt such a stench, he said, as he had never before smelt in all his life, and which could not come from anything of this earth. But then, the homes and sheds of Dunwich folk have never been known for cleanliness.

In the following months nothing happened, save that there was a slow increase in the mysterious hill noises. On May-Eve of 1915 there were underground tremors and the following Hallowe'en underground rumbling was queerly synchronised with blazes from the summit of Sentinel Hill. Wilbur was growing up swiftly, so that he looked like a boy of ten as he entered his fourth year. He read a lot by himself now; but talked much less than before. For the first time people began to speak of the look of evil in his goatish face. He would sometimes mutter an unknown word and his intonation caused terror in the listener. Everyone now noticed the hate of the dogs for him, and **he had to carry a pistol in order to walk in the countryside**⁵. His occasional use of the pistol did not make him more popular amongst the owners of dogs.

The few callers at the house would often find Lavinia alone on the ground floor, while odd cries and footsteps were

⁵ *Этой отдалённой фермы всегда боялись*

Это форма страдательного залога времени Past Perfect, обозначающего действия, произошедшие ранее какого-то момента в прошлом (до описываемого времени), см. ГС 42.

⁶ *Казалось, в старике произошла перемена*

Предложение начинается в конструкции с *there* с глаголом *seem*, см. ГС 54.

Глагол *seem* является сказуемым предложенья, подлежащее выражено конструкцией *сложное подлежащее* с инфинитивом *to be*, см. ГС 56.

⁷ *позже замеченная и у его дочери*

Причастие прошедшего времени *noticed* с зависимыми словами образует причастный оборот, служащий определением существительного *pride*, см. ГС 16.

⁸ *Если бы парнишка Лавинии был похож на своего папу, он бы выглядел совсем не так, как вы ожидаете.*

Это предложение с условным придаточным II типа (нереальное условие в настоящем и будущем), в обеих его

частях употребляется сослагательное наклонение, см. ГС 59.

Определительное придаточное предложение *you expect* присоединяется к главному без союза и переводится на русский язык со словом *как*.

⁹ *Не нужно думать*

Модальный глагол *need* с отрицанием выражает отсутствие необходимости делать что-то, см. ГС 32.

¹⁰ *Её мужик такой хороший муж, каких ещё поискать, и если б вы знали о горах столько, сколько я, вы не требовали бы венчания в церкви.*

В первой части предложения используется конструкция *as ... as*, которая является здесь не столько сравнительной, сколько усилительной.

Во второй части предложения конструкция *as ... as* выражает сравнение, см. ГС 13.

Вторая часть предложения – это условное придаточное II типа, в нём и последующем предложении используется сослагательное наклонение, см. ГС 59.

Во второй части предложения вместо глаго-

heard in the boarded-up second story. She would never tell what her father and the boy were doing up there, though once she turned pale and showed abnormal fear when a caller came up to the locked door leading to the stairway. The villagers recalled tales of Old Whateley's younger days. It was noticed that dogs had begun to hate and fear the whole Whateley place as violently as they hated and feared young Wilbur personally.

In 1917, Wilbur was four and a half, and looked like a boy of fifteen, and his voice had begun to break.

Callers to the Whateley were attacked by the queer stench **which now seemed to come down from the boarded-up upper rooms**⁶. It was like the faint odours near the stone circles on the mountains. Dunwich folk disliked the Whateleys, but Old Whateley always paid for his cattle in gold pieces of extremely ancient date, which helped the village put up with them.

IV

About 1923, when Wilbur was a boy of ten whose mind, voice, body, and bearded face gave all the impressions of maturity, a second period of change started in the old house. The boy and his grandfather took away all the partitions, **leaving only one open space between the ground story and the roof**¹.

In the spring after this event Old Whateley noticed the growing number of whippoorwills **that would come under his window at night**². He told the folks at Osborn's that he thought his time had almost come.

"They whistle just in tune with my breathing now," he said, "and I think they're getting ready to catch my soul. **You'll know, boys, after I'm gone, whether they get me or not. If they do, they'll keep singing and laughing till morning**³. If they don't they'll quiet down."

On the first of August, 1924, Dr. Houghton of Aylesbury was called by Wilbur Whateley. He found Old Whateley in a very grave state, with heavy breathing that told of an end not far off. The albino daughter and oddly bearded grandson stood by the bedside, whilst from the space overhead **there came an odd lapping sound, as of the waves on some beach**⁴. The doctor was disturbed by the birds; a legion of whippoorwills that cried outside. It was unnatural—too much, thought Dr. Houghton, like the whole of the region.

At one o'clock Old Whateley said a few words to his grandson.

"More space, Willy, more space. You grow—and *that* grows faster. It'll be ready to serve you soon, boy. Open the gates to Yog-Sothoth with the long chant that you'll find on page 751 of the complete edi-

ла *know* употребляется вспомогательный глагол времени Present Simple *do*, который иногда используется как слово-заменитель, чтобы избежать повторения.

¹¹ *вы, люди, услышите, как ребёнок Лавинии называет имя своего отца*

Здесь после сказуемого *hear* используется конструкция *сложное дополнение* с причастием настоящего времени *calling*, см. ГС 55. ¹² *и тем не менее никогда хлев Уэтли не казался переполненным животными.*

Автор привлекает особое внимание читателя к обстоятельству времени *at no time*, выраженному существительным с предлогом, поставив его в начало предложения. После него используется так называемый обратный порядок слов. Сначала стоит вспомогательный глагол Past Simple *did*, затем подлежащее и потом смысловой глагол *seem*, см. ГС 48.

¹³ *Пришло время, когда людям стало так любопытно, что они пошли на пастбище в горы и посчитали стадо*

Предложение начина- :
ется конструкцией с :
there с глаголом *come*, :
см. ГС 54.

Инфинитивы *go* и :
count употребляются :
после прилагательно- :
го *curious + enough*, см. :
ГС 52.

¹⁴ *упомянул, что видел,* :
как мальчик бежал :
вверх по холму

После глагола :
mentioned употребля- :
ется перфектный ге- :
рундий *having seen*, :
который обозначает :
действие, произошед- :
шее раньше другого :
действия, в данном :
случае сказуемого, см. :
ГС 53.

У этого герундия име- :
ется дополнение, вы- :
раженное конструк- :
цией *сложное допол-* :
нение с причастием :
настоящего времени :
running, см. ГС 55.

¹⁵ *кажется, подумал*

Здесь со сказуемым :
seemed используется :
конструкция *сложное* :
подлежащее с инфи- :
нитивом *to think*, см. :
ГС 56.

¹⁶ *который, возможно,* :
был в каких-то брюках.

Модальный глагол :
may обозначает пред- :
положение о возмож- :
ности действия, см. :
ГС 24.

tion, and *then* put a match to the prison.
Fire from air can't burn it now."

He was evidently quite mad. After a
pause, he added another sentence or two.

"Feed it regularly, Willy; but don't let
it grow too fast for the place, for if it busts
the house or gets out before you open to
Yog-Sothoth, it's all over and no use. **Only
they from beyond can make it multiply
and work**⁵. . . . Only they, the old ones⁶,
that want to come back. . . ."

But speech gave place to gasps, and the
whippoorwills followed the change. It was
the same for more than an hour, when the
final breath came. Dr. Houghton closed
the old man's eyes as the cries of birds
subsided to silence.

"They didn't get him," Wilbur mut-
tered in his bass voice.

Wilbur was by this time a scholar of
really tremendous erudition in his one-
sided way, and was known by correspond-
ence to many librarians in distant places
where rare and forbidden books of old days
are kept. He was more and more hated and
feared around Dunwich because of disap-
pearances of young men of which he was
suspected; but was always able to silence
inquiry through fear or through use of
that old-time gold which still, as in his
grandfather's time, was used for cattle-
buying. He looked mature. In 1925, when
his correspondent from Miskatonic Uni-
versity called upon him one day and left

pale and puzzled, he was six and three-quarters feet tall.

Through all the years Wilbur **had treated his albino mother with a growing contempt, finally forbidding her to go to the hills with him**⁷; and in 1926 she **complained to Mamie Bishop of being afraid of him**⁸.

“There’s more about him that I know than I can tell you, Mamie,” she said, “I don’t know what he wants nor what he’s trying to do.”

That Hallowe’en the hill noises sounded louder than ever, and fire burned on Sentinel Hill as usual; but people paid more attention to the rhythmical screaming of whippoorwills **which seemed to be assembled near the dark Whateley farmhouse**⁹. After midnight their screams filled all the countryside, and **not until morning did they finally quiet down**¹⁰. Then they vanished. What this meant, no one could quite be certain till later. **None of the country folk seemed to have died**¹¹—but poor Lavinia Whateley was never seen again.

In the summer of 1927 Wilbur repaired two sheds in the farmyard and **egan moving**¹² his books and things out to them. He closed all the doors and windows on the ground floor, and **was living in one of the sheds**¹³. People suspected him of knowing something about his mother’s disappearance, and very few ever approached his

¹⁷ *она больше походила на речь ребёнка трёх-четырёх лет.*

Местоимение *that* замещает ранее употреблённое существительное *speech*, чтобы избежать его повторения, см. ГС 10.

¹⁸ *простые идиомы, которые он использовал*

Определительное придаточное предложение *he used* присоединяется к главному без союза и переводится на русский язык со словом *которые*.

III

¹ *не увеличивая размера своего стада.*

Герундий *increasing* употребляется после предлога *without*, см. ГС 53.

² *Ремонтируя неиспользуемый верхний этаж дома*

Причастие настоящего времени *repairing* с зависимыми словами образует причастный оборот, служащий обстоятельством времени, см. ГС 15.

Причастный оборот начинается с союза *while*, что подчёркивает одновременность действий, выраженных причастием и сказуемым предложения. Причастие